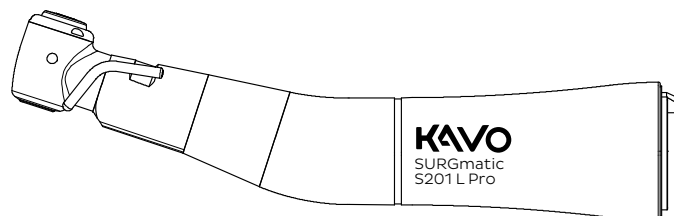
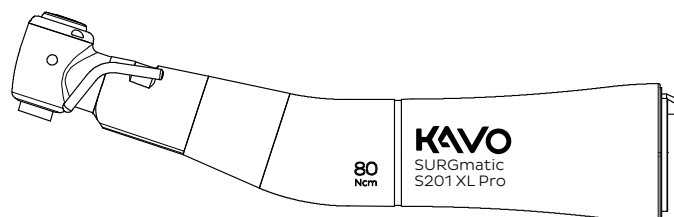


# Mode d'emploi

SURGmatic S201 XL Pro - 1.013.7541

SURGmatic S201 L Pro - 1.013.7540



**Distribution :**

KaVo Dental GmbH  
Bismarckring 39  
D-88400 Biberach  
Tél. +49 7351 56-0  
Fax +49 7351 56-1488

**Fabricant :**

Kaltenbach & Voigt GmbH  
Bismarckring 39  
D-88400 Biberach  
[www.kavo.com](http://www.kavo.com)



## Table des matières

<b>1 Informations pour l'utilisateur .....</b>	<b>4</b>
<b>2 Sécurité.....</b>	<b>7</b>
2.1 Risque d'infection.....	7
2.2 État technique .....	7
2.3 Accessoires et utilisation combinée avec d'autres appareils.....	8
2.4 Qualification du personnel.....	8
2.5 Entretien courant et réparation.....	8
<b>3 Description du produit.....</b>	<b>10</b>
3.1 Destination – Utilisation conforme .....	10
3.2 Caractéristiques techniques .....	10
3.3 Conditions de transport et de stockage .....	11
<b>4 Mise en service et mise hors service .....</b>	<b>12</b>
4.1 Contrôle de la quantité d'eau .....	12
<b>5 Manipulation .....</b>	<b>14</b>
5.1 Insérer la tête .....	14
5.2 Retirer la tête .....	14
5.3 Insérer le contre-angle sur l'accouplement du moteur.....	15
5.4 Retirer le contre-angle de l'accouplement du moteur .....	15
5.5 Installation de l'outil de fraisage ou d'une ponceuse à diamant .....	15
5.6 Retirer l'outil de fraisage ou la meulette à diamant .....	16
<b>6 Contrôle et résolution des dysfonctionnements.....</b>	<b>17</b>
6.1 Contrôle des dysfonctionnements .....	17
6.2 Élimination des défauts .....	17
6.2.1 Nettoyage du clip et du tuyau de spray .....	17
<b>7 Étapes de traitement selon la norme EN ISO 17664.....</b>	<b>18</b>
7.1 Préparation de la zone de travail .....	18
7.2 Prénettoyage non fixant du clip et du tuyau de spray.....	18
7.3 Procédé de nettoyage manuel.....	19
7.3.1 Nettoyage et désinfection manuels intérieurs et extérieurs .....	19
7.3.2 Séchage manuel.....	19
7.4 Procédé de nettoyage mécanique .....	19
7.4.1 Nettoyage et désinfection mécaniques intérieurs et extérieurs .....	20
7.4.2 Séchage mécanique .....	20
7.5 Produits et systèmes d'entretien - Entretien.....	21
7.5.1 Entretien avec le spray KaVo.....	21
7.5.2 Entretien avec KaVo QUATTROcare PLUS .....	21
7.5.3 Entretien avec KaVo SPRAYrotor.....	23
7.5.4 Entretien avec KaVo QUATTROcare.....	23
7.6 Emballage.....	24
7.7 Stérilisation .....	24
7.8 Stockage .....	24
<b>8 Outils de travail .....</b>	<b>26</b>
<b>9 Conditions de garantie .....</b>	<b>27</b>

## 1 Informations pour l'utilisateur

Chers utilisateurs,

KaVo vous souhaite beaucoup de succès dans l'utilisation de votre nouveau produit de qualité. Afin de pouvoir travailler sans pannes, économiquement et en sécurité, veuillez tenir compte des consignes suivantes.

© Copyright by KaVo Dental GmbH

### Réparation en usine des pièces d'origine KaVo



En cas de réparation, envoyer le produit en réparation en usine des pièces d'origine KaVo sur [www.kavobox.com](http://www.kavobox.com).



### Service technique KaVo

Pour toute question technique ou réclamation, veuillez vous adresser au service technique KaVo

Service technique :

+49 (0) 7351 56-1000

[service.instrumente@kavokerr.com](mailto:service.instrumente@kavokerr.com)

### Groupe cible















Le mode d'emploi s'adresse au personnel médical, en particulier les chirurgiens dentistes et le personnel du cabinet.

Le chapitre Mise en service s'adresse aux techniciennes et techniciens de service.

### Sigles et symboles généraux

	Voir chapitre Informations pour l'utilisateur/Niveaux de danger
	Informations importantes pour l'utilisateur et le technicien
	Demande d'action
	Marquage CE (Communauté Européenne). Un produit pourvu de ce sigle est conforme aux exigences de la directive CE applicable.
	Autoclavable 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
	Thermodesinfectable

## Informations sur l'emballage

	Référence
	Numéro de série
	Fabricant officiel
	Marquage CE conformément à la directive CE 93/42 sur les produits médicaux
	Respecter le manuel d'utilisation électronique
	Attention : tenir compte des documents d'accompagnement
	Marquage de conformité CAE (Communauté de l'Afrique de l'Est)
	Certification GOST R
	Conditions de transport et de stockage (Plage de température)
	Conditions de transport et de stockage (Pression d'air)
	Conditions de transport et de stockage (Humidité de l'air)
	Protection contre l'humidité
	Protéger contre les chocs
	Code HIBC

## Niveaux de danger

Afin d'éviter les dégâts et blessures, les avertissements et indications de sécurité contenus dans ce document doivent être respectés. Les avertissements sont marqués comme suit :



### **DANGER**

**Dans les situations qui, si elles ne sont pas évitées, entraînent directement la mort ou de graves blessures.**



### **AVERTISSEMENT**

**Dans les situations qui, si elles ne sont pas évitées, peuvent entraîner la mort ou de graves blessures.**



### **ATTENTION**

**Dans les situations qui, si elles ne sont pas évitées, peuvent entraîner des blessures légères ou moyennes.**

**AVIS**

**Dans les situations qui, si elles ne sont pas évitées, peuvent causer des dégâts matériels.**

---

## 2 Sécurité

Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit et doit être lu attentivement avant utilisation et rester disponible à tout instant.

Le produit ne doit être utilisé que conformément à l'usage prévu, toute utilisation à d'autres fins est interdite.

### 2.1 Risque d'infection

Des produits médicaux contaminés peuvent infecter le patient, l'utilisateur ou des tiers.

- ▶ Utiliser des mesures appropriées pour la protection des personnes.
- ▶ Respecter le mode d'emploi des composants.
- ▶ Avant la première mise en service et après chaque utilisation, procéder au nettoyage du produit et de ses accessoires de manière appropriée.
- ▶ Procéder au nettoyage comme décrit dans le mode d'emploi. Procédure validée par le fabricant.
- ▶ En cas de procédure différente, s'assurer de l'efficacité du procédé de nettoyage.
- ▶ Avant l'élimination, procéder au nettoyage du produit et des accessoires de manière appropriée.

### 2.2 État technique

Un produit ou des composants endommagé(s) peut/peuvent blesser le patient, l'utilisateur ou des tiers.

- ▶ N'utiliser le produit et ses composants que s'ils sont visiblement en bon état.
- ▶ Avant chaque utilisation, vérifier la sécurité de fonctionnement et le bon état du produit.
- ▶ Les pièces présentant des cassures ou des modifications de la surface sont à faire contrôler par le personnel de maintenance.
- ▶ Si les problèmes suivants surviennent, interrompre le travail et confier la réparation au personnel de maintenance :
  - Dysfonctionnements
  - Dommages
  - Bruits de fonctionnement irréguliers
  - Vibrations excessives
  - Surchauffe
  - Fraise dentaire ou meulette mal fixée sur l'instrument

Afin de garantir un fonctionnement sans accroc et d'éviter les dégâts matériels, suivre les consignes suivantes :

- ▶ Traiter régulièrement le produit médical avec des produits et systèmes d'entretien comme décrit dans le mode d'emploi.
- ▶ Avant toute période de mise hors service prolongée, le produit doit être nettoyé et stocker dans un endroit sec conformément aux instructions.

## 2.3 Accessoires et utilisation combinée avec d'autres appareils

L'utilisation d'accessoires non autorisés et les modifications non autorisées sur le produit peuvent entraîner des blessures.

- ▶ N'utiliser que des accessoires dont l'utilisation combinée avec le produit est autorisée par le fabricant.
- ▶ N'utiliser que des accessoires possédant des interfaces normalisées.
- ▶ N'effectuer des modifications sur le produit que si elles sont autorisées par le fabricant du produit.
- ▶ Utiliser uniquement des pièces de rechange KaVo d'origine.

La combinaison avec d'autres têtes et manches est interdite et peut entraîner des blessures.

- ▶ Le contre-angle SURGmatic S201 XL Pro/L Pro se compose d'un manche et d'une tête. Ne jamais le combiner avec d'autres têtes ou manches.
- ▶ La tête SURGmatic Head S201 L Pro **N° réf. 1.013.8648** doit uniquement être combinée avec le manche SURGmatic S201 L Pro 1.013.7540.
- ▶ La tête SURGmatic Head S201 XL Pro **N° réf. 1.013.8662** doit uniquement être combinée avec le manche SURGmatic S201 XL Pro 1.013.7541.

L'absence d'un équipement de commande destiné à modifier la gamme de vitesse et le sens de rotation peut entraîner un risque.

- ▶ L'équipement de commande pour modifier la vitesse de rotation et le sens de rotation doit être présent.
- ▶ Une combinaison n'est possible qu'avec une unité de soins/un appareil de commande approuvé(e) par KaVo.
- ▶ Respecter le mode d'emploi de l'unité de soins/l'appareil de commande.

## 2.4 Qualification du personnel

Le maniement du produit par des utilisateurs sans formation médicale spécialisée peut blesser le patient, l'utilisateur ou des tiers.

- ▶ S'assurer que l'utilisateur a lu et compris le mode d'emploi.
- ▶ N'utiliser le produit que si l'utilisateur a suivi une formation médicale spécialisée.
- ▶ Respecter les dispositions nationales et locales.

Le maniement du produit peut, en cas d'utilisation incorrecte, entraîner des brûlures ou des blessures.

- ▶ Ne jamais toucher les tissus mous avec la tête ou le couvercle de l'instrument.
- ▶ Bien reposer le produit médical sur son support après un traitement sans outil.

## 2.5 Entretien courant et réparation

Les réparations, l'entretien courant et le contrôle de sécurité doivent être exclusivement réalisés par du personnel de maintenance formé. Les personnes suivantes y sont habilitées :

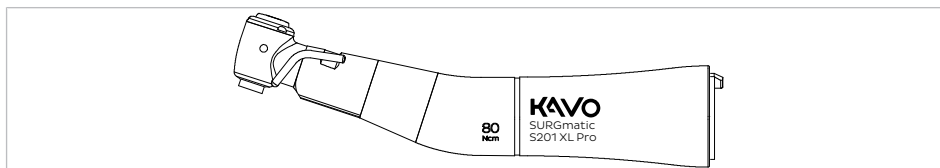
- Les techniciens des filiales KaVo ayant suivi la formation adaptée
- Les techniciens des distributeurs KaVo ayant suivi la formation adaptée



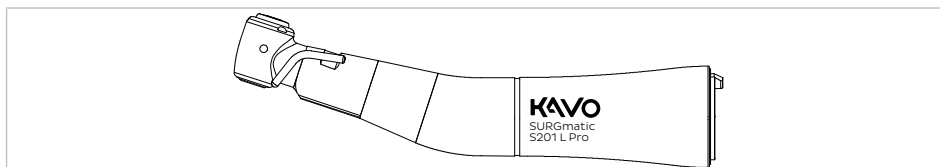
Pour toutes les opérations d'entretien, respecter les consignes suivantes :

- ▶ Faire effectuer l'entretien et les opérations de contrôle selon l'Ordonnance sur l'exploitation des produits médicaux.
- ▶ Après les opérations de maintenance, les interventions et les réparations effectuées sur l'appareil, et avant la remise en service, faire effectuer un contrôle de sécurité de l'appareil par le personnel de maintenance.
- ▶ Après expiration de la garantie, faire contrôler tous les ans le système de fixation de l'outil.
- ▶ Après un intervalle de maintenance interne au cabinet, faire évaluer par un spécialiste le nettoyage, l'entretien courant et le fonctionnement du produit médical. Déterminer l'intervalle de maintenance en fonction de la fréquence d'utilisation.

### 3 Description du produit



SURGmatic S201 XL Pro N° réf. 1.013.7541



SURGmatic S201 L Pro N° réf. 1.013.7540

### 3.1 Destination – Utilisation conforme

#### Destination :

Ce produit médical

- est destiné uniquement aux soins dentaires dans le cadre de la chirurgie dentaire. Toute utilisation détournée ou modification du produit est interdite et peut conduire à une mise en danger. Le produit médical est destiné aux applications suivantes : domaines d'application chirurgie, par exemple pose d'un implant, augmentation osseuse, sinus lift, extractions dentaires, implantologie ainsi que chirurgie buccale, maxillaire et faciale.
- est un produit médical soumis aux dispositions nationales légales en vigueur.

#### Utilisation conforme :

Conformément à ces dispositions, ce produit n'est prévu que pour l'utilisation décrite par un utilisateur compétent. Les dispositions suivantes doivent être respectées :

- Les dispositions applicables pour la sécurité sur le lieu de travail
- Les dispositions de prévention des accidents
- Le présent mode d'emploi

Conformément à ces dispositions, l'utilisateur a l'obligation :

- D'utiliser uniquement des produits sans défaut
- De n'utiliser le produit concerné que pour l'usage spécifié
- De protéger les patients, les tiers et lui-même de tout danger
- D'éviter toute contamination par le biais du produit

### 3.2 Caractéristiques techniques

Contre-angle	S201 L Pro	S201 XL Pro
Vitesse d'entraînement	max. 40 000 tr/min	max. 40 000 tr/min
Identification	1 bague verte	1 bague verte
Rapport de transmission	20 : 1	20 : 1
Couple moteur max.	55 Ncm	55 Ncm

Contre-angle	S201 L Pro	S201 XL Pro
Couple moteur max. pour l'utilisation de tiges hexagonales	-	80 Ncm

Avec serrage par bouton-poussoir.

Il est possible d'utiliser les meulettes chirurgicales ou les fraises dentaires avec le refroidissement intérieur ou les outils chirurgicaux avec une embase hexagonale au niveau de la tige.

Système de refroidissement intérieur (selon Kirschner et Meyer) et raccord externe du liquide de refroidissement.

Le contre-angle peut être monté sur tous les moteurs INTRAmatic (LUX) et sur les moteurs avec raccord normalisé EN ISO 3964.

**⚠ ATTENTION**

**Le contre-angle SURGmatic S201 L/XL Pro se compose d'un manche et d'une tête.**

Risque de blessure.

- La combinaison avec d'autres têtes/manches n'est pas autorisée.





### 3.3 Conditions de transport et de stockage

**AVIS**

**Mise en service après un stockage à température très froide.**

Dysfonctionnement.

- Les produits à très basse température doivent être amenés à température comprise entre 20 °C et 25 °C (entre 68 °F et 77 °F) avant leur mise en service.

	Température : -29 °C à +50 °C (-20 °F à +122 °F)
	Humidité relative : 5 % à 85 %, sans condensation
	Pression d'air : 700 hPa à 1 060 hPa (10 psi à 15 psi)
	Protection contre l'humidité

## 4 Mise en service et mise hors service

### ⚠ AVERTISSEMENT



#### Risque dû à des produits non stériles.

Risque d'infection pour le chirurgien dentiste et le patient.

- ▶ Avant la première mise en service et après chaque utilisation, procéder au nettoyage et stériliser le cas échéant le produit et ses accessoires de manière appropriée.

### ⚠ AVERTISSEMENT



#### Éliminer le produit dans les règles de l'art.

Risque d'infection.

- ▶ Avant l'élimination, traiter le produit et les accessoires de manière appropriée et les stériliser si nécessaire.

## 4.1 Contrôle de la quantité d'eau

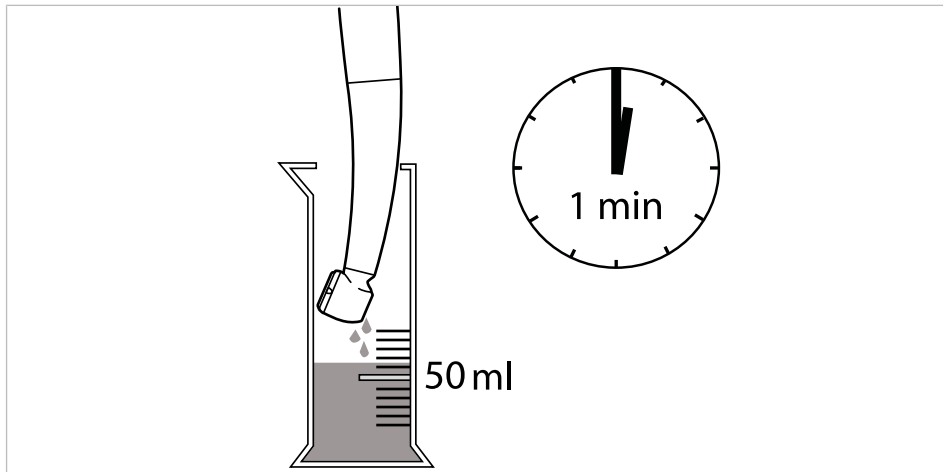
### ⚠ ATTENTION



#### Surchauffe de la dent due à une quantité d'eau insuffisante.

Endommagement thermique de la pulpe.

- ▶ Le spray de refroidissement requiert une quantité minimum d'eau de 50 ml/min !



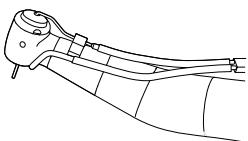
### ⚠ ATTENTION



#### Risque dû à une quantité d'eau de spray trop faible.

Une quantité d'eau de spray trop faible peut entraîner la surchauffe du produit médical et abîmer la dent.

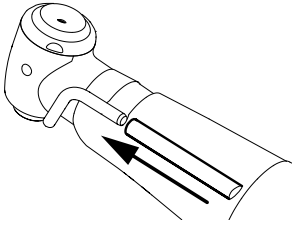
- ▶ Vérifier les conduites de l'eau de spray et, si nécessaire, nettoyer le tuyau de spray avec le pointeau (N° réf. **0.410.0931**).



- ▶ Éteindre l'alimentation en air de spray et en eau de spray sur l'appareil de traitement.

- ▶ Refroidir la fraise dentaire ou la meulette par le biais de l'amenée externe et/ou intérieure, si elle est disponible. L'amenée peut être réalisée individuellement ou via pièce d'accouplement.
- ▶ Lors des interventions chirurgicales, respecter les prescriptions nécessaires concernant le refroidissement.

- ▶ Utiliser un liquide réfrigérant stérile physiologique.
- ▶ Veiller à ce que l'alimentation en produit réfrigérant soit dépourvue d'air.



- ▶ Insérer avec précaution le tuyau du produit réfrigérant en direction axiale au centre du tuyau des supports.

## 5 Manipulation

### 5.1 Insérer la tête

#### ATTENTION

**Le contre-angle SURGmatic S201 L/XL Pro se compose d'un manche et d'une tête.**

Risque de blessure.

- ▶ La combinaison avec d'autres têtes/manches n'est pas autorisée.



#### Indication

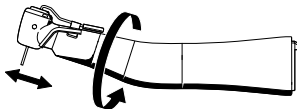
Ne désolidariser la tête du contre-angle SURGmatic S201 XL Pro/L Pro du manche que pour le prénettoyage non fixant.

#### AVERTISSEMENT

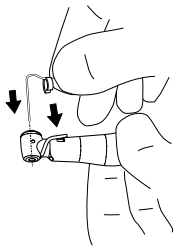
**Détachement du produit médical pendant le traitement.**

Le mauvais enclenchement de la tête peut provoquer son détachement lors du traitement.

- ▶ Ne pas monter ou retirer la tête pendant la rotation. Avant chaque traitement, contrôler la bonne mise en place de la tête et vérifier si la bague de serrage est bien serrée.

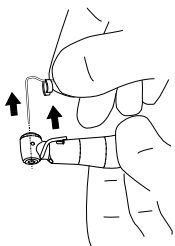


- ▶ Tourner la bague de serrage dans le sens de la flèche jusqu'en butée et la maintenir.
- ▶ Introduire la tête jusqu'en butée. Veiller au bon enclenchement des ergots de fixation.
- ▶ Tourner la bague de serrage dans le sens de la flèche (-> close) et la serrer fermement.



- ▶ Installer le clip de spray.
- ▶ Vérifier toujours le bon positionnement du clip de spray.

### 5.2 Retirer la tête



- ▶ Retirer le clip de spray.
- ▶ Tourner la bague de serrage dans le sens de la flèche jusqu'en butée et la maintenir.
- ▶ Retirer le produit médical.

- ▶ Desserrer la bague de serrage.

### 5.3 Insérer le contre-angle sur l'accouplement du moteur



#### **AVERTISSEMENT**

##### **Détachement du produit médical pendant le traitement.**

Le mauvais enclenchement du produit médical peut provoquer son détachement de l'accouplement du moteur et sa chute.

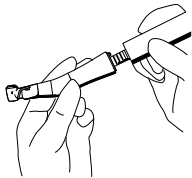
- ▶ Contrôler avant chaque traitement, en tirant prudemment, si le produit médical est correctement enclenché sur l'accouplement du moteur.

#### **AVIS**

##### **Retirer et mettre en place la pièce à main ou le contre-angle lors de la rotation du moteur d'entraînement.**

Endommagement de la goupille d'entraînement.

- ▶ Ne jamais retirer ou mettre en place la pièce à main ou le contre-angle lors de la rotation du moteur d'entraînement.
- ▶ Humidifier légèrement les joints toriques de l'accouplement du moteur avec le KaVo Spray.
- ▶ Insérer le produit médical sur l'accouplement du moteur et tourner jusqu'à ce que l'ergot de verrouillage s'enclenche de manière audible.
- ▶ Vérifier, en tirant, que le produit médical est bien enclenché sur l'accouplement.



### 5.4 Retirer le contre-angle de l'accouplement du moteur

- ▶ Décliqueter le produit médical en le tournant légèrement et le retirer de l'accouplement du moteur en direction axiale.

### 5.5 Installation de l'outil de fraisage ou d'une ponceuse à diamant



#### **Indication**

N'utiliser que des fraises dentaires en métal ou des forets à diamant de la société Nobel Biocare ou conformes à la norme EN ISO 1797 type 1 ou EN ISO 17509, en acier ou métal trempé et remplissant les critères suivants :

- Diamètre de la tige : 2,334 à 2,350 mm
- Longueur totale : max. 45 mm
- Diamètre de coupe : max. 10 mm
- Longueur de serrage : min. 12 mm

Pour les couples moteurs des instruments rotatifs de plus de 30 Ncm, utiliser des tiges de fraises dentaires durcies (>500 HV).

L'utilisation d'instruments chirurgicaux à six pans en combinaison avec des outils, qui présentent une embase hexagonale au niveau de la tige, permet d'éviter les déformations sur la tige de l'outil.

Un serrage et un retrait difficile de l'outil peuvent ainsi être évités.



### Indication

Si des outils d'une dureté inférieure (<500 HV) du fabricant Nobel Biocare sont utilisés avec des couples moteurs supérieurs à 30 Ncm, l'outil ne doit être utilisé que pour un traitement.

### AVERTISSEMENT

#### Utilisation de fraises ou de ponceuses non autorisées.

Blessure du patient ou endommagement du produit médical.

- ▶ Respecter le mode d'emploi et les règles conformes d'utilisation de la fraise ou de la ponceuse.
- ▶ N'utiliser que des fraises ou des ponceuses répondant aux critères indiqués.

### ATTENTION

#### Blessures dues à l'utilisation de fraises ou de ponceuses usées.

La fraise ou la ponceuse peut se détacher pendant le traitement et blesser le patient.

- ▶ Ne jamais utiliser de fraise ou de ponceuse dont la tige est usée.

### ATTENTION

#### Risque de blessure dû à l'utilisation de fraises ou de ponceuses.

Infections ou coupures.

- ▶ Porter des gants de protection.

### ATTENTION

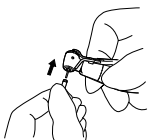
#### Risque dû à un système de serrage défectueux.

La fraise ou la ponceuse peut chuter et entraîner des blessures.

- ▶ Tirer sur la fraise ou la ponceuse pour vérifier le bon fonctionnement du système de serrage et le bon maintien de la fraise ou de la ponceuse. Pour contrôler, insérer ou ôter les embouts, utiliser des gants de protection afin d'éviter les risques de blessure ou d'infection.

- ▶ Insérer par un mouvement légèrement rotatif la fraise dentaire ou la meulette dans le segment du pignon de la tête et la pousser jusqu'en butée. Actionner le bouton-poussoir le cas échéant.

- ▶ Tirer légèrement pour vérifier que l'outil est correctement fixé.



## 5.6 Retirer l'outil de fraisage ou la meulette à diamant

### AVERTISSEMENT

#### Risque dû à une fraise dentaire ou une meulette en rotation.

Coupures et endommagement du système de serrage.

- ▶ Ne pas toucher la fraise dentaire ou la meulette lorsqu'elle est en rotation !
- ▶ Ne jamais appuyer sur le bouton-poussoir lorsque la fraise dentaire ou la meulette est en rotation !
- ▶ À la fin du traitement, retirer la fraise dentaire/meulette du contre-angle afin d'éviter toute blessure ou infection lors de la dépose.



- ▶ Après l'arrêt de la fraise dentaire ou de la meulette, appuyer fermement sur le bouton-poussoir avec le pouce et retirer la fraise dentaire ou la meulette en même temps.





## 6 Contrôle et résolution des dysfonctionnements

### 6.1 Contrôle des dysfonctionnements



#### **ATTENTION**

##### **Echauffement du produit.**

Brûlures ou endommagements du produit en raison d'une surchauffe.

- ▶ Ne pas continuer de travailler si le produit s'échauffe de manière anormale.
- ▶ Le produit médical est trop chaud en charge :  
Effectuer l'entretien du produit médical.
- ▶ En cas d'interruption de la vitesse de rotation / de fonctionnement bruyant :  
Effectuer l'entretien du produit médical.
- ▶ Le joint torique sur l'accouplement du moteur manque :  
Remplacer le joint torique.

##### **Voir également :**

- 📄 Mode d'emploi du moteur

### 6.2 Élimination des défauts

#### 6.2.1 Nettoyage du clip et du tuyau de spray

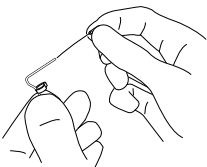


#### **ATTENTION**

##### **Risque dû à une quantité d'eau de spray trop faible.**

Une quantité d'eau de spray trop faible peut entraîner la surchauffe du produit médical et abîmer la dent.

- ▶ Vérifier les conduites de l'eau de spray et, si nécessaire, nettoyer les tuyaux de spray avec le pointeau (**N° réf. 0.410.0931**).
- ▶ Libérer des deux côtés l'arrivée d'eau de la buse du spray au niveau du clip de spray à l'aide du pointeau (**N° réf. 0.410.0931**).



## 7 Étapes de traitement selon la norme EN ISO 17664

### 7.1 Préparation de la zone de travail



#### **AVERTISSEMENT**

##### **Risque dû à des produits contaminés.**

Les produits contaminés présentent un risque d'infection.

- ▶ Utiliser des mesures appropriées pour la protection des personnes.
- ▶ Retirer la fraise dentaire ou la meulette du produit médical.
- ▶ Retirer le clip de spray pour le refroidissement intérieur.
- ▶ Retirer immédiatement les résidus de ciment, de composite ou de sang.
- ▶ Le produit médical doit être nettoyé le plus rapidement possible après le traitement.
- ▶ Transporter le produit médical sec pour le procédé de nettoyage.
- ▶ Ne pas le déposer dans des solutions ou d'autres produits similaires.

### 7.2 Prénettoyage non fixant du clip et du tuyau de spray

Le prénettoyage non fixant est une étape à part entière et doit être effectué avant le traitement mécanique.

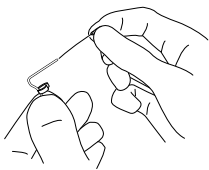
Accessoires nécessaires :

- Eau déminéralisée 30 °C ± 2 °C (86 °F ± 3,6 °F)
- Pointeau
- Brosse, par exemple une brosse à dents médium
- Seringue à usage unique

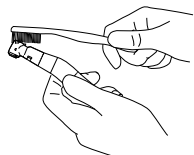


#### **Indication**

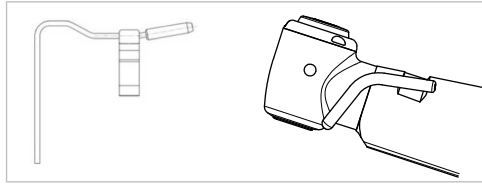
Avant le nettoyage, retirer le tuyau du clip de spray et du contre-angle.



- ▶ Vérifier la perméabilité du clip de spray et du tuyau de spray et les nettoyer avec le pointeau (**N° réf. 0.410.0931**).
- ▶ Rincer le clip de spray et le tuyau de spray à l'aide d'une seringue à usage unique et au minimum 20 ml d'eau déminéralisée.
- ▶ Si après un rinçage manuel aucune perméabilité du clip et du tuyau de spray ne peut être constatée, le produit médical ou le clip de spray doit être remplacé.
- ▶ Brosser le clip et le tuyau de spray sous l'eau courante avec une brosse à dents médium pendant au moins 20 secondes.



Dans l'appareil de nettoyage et de désinfection, le clip et le tuyau de spray peuvent être nettoyés en interne de manière validée uniquement avec un prénettoyage non fixant au préalable.



### 7.3 Procédé de nettoyage manuel



#### **⚠ AVERTISSEMENT**

##### **Outil tranchant dans le produit médical.**

Risque de blessure lié à la présence d'un outil tranchant et/ou pointu.

- Retirer l'outil.

#### **AVIS**

##### **Ne jamais procéder au nettoyage du produit médical dans un appareil à ultrasons.**

Dysfonctionnements et dégâts matériels.

- Uniquement nettoyer dans le thermodésinfecteur.



#### **Indication**

Pour parfaire le nettoyage du clip de spray pour le refroidissement intérieur, il est possible d'utiliser un appareil de nettoyage à ultrasons.

#### 7.3.1 Nettoyage et désinfection manuels intérieurs et extérieurs

Non applicable.

#### 7.3.2 Séchage manuel

- Souffler l'extérieur et purger l'intérieur avec de l'air comprimé jusqu'à ce qu'il n'y ait plus aucune goutte d'eau visible.
- Lubrifier le produit médical KaVo immédiatement après le séchage avec un produit issu du système d'entretien KaVo.

#### **Voir également :**

- 📖 7.5 Produits et systèmes d'entretien - Entretien courant, Page 21

### 7.4 Procédé de nettoyage mécanique

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

##### **Désinfection incomplète.**

Risque d'infection.

- Utiliser un procédé de désinfection qui est certifié bactéricide, fongicide et virucide.
- Si les produits désinfectants utilisés ne remplissent pas les caractéristiques décrites, effectuer ensuite une désinfection sans emballage dans un stérilisateur à vapeur.





### **AVERTISSEMENT**

#### **Outil tranchant dans le produit médical.**

Risque de blessure lié à la présence d'un outil tranchant et/ou pointu.

- ▶ Retirer l'outil.

### **AVIS**

#### **Ne jamais désinfecter la pièce à main avec des produits chlorés.**

Dysfonctionnements et dégâts matériels.

- ▶ Désinfecter uniquement dans le thermodésinfecteur.

### **AVIS**

#### **Ne jamais procéder au nettoyage du produit médical dans un appareil à ultrasons.**

Dysfonctionnements et dégâts matériels.

- ▶ Uniquement nettoyer dans le thermodésinfecteur.



#### **Indication**

Pour parfaire le nettoyage du clip de spray pour le refroidissement intérieur, il est possible d'utiliser un appareil de nettoyage à ultrasons.

Dans l'appareil de nettoyage et de désinfection, le clip et le tuyau de spray peuvent être nettoyés en interne de manière validée uniquement avec un pré-nettoyage non fixant au préalable.

### **7.4.1 Nettoyage et désinfection mécaniques intérieurs et extérieurs**



#### **Indication**

Avant le nettoyage ou la désinfection dans le thermodésinfecteur, enficher la tête sur une partie inférieure adéquate.



KaVo recommande les thermodésinfecteurs selon la norme EN ISO 15883-1, qui fonctionnent avec des produits d'entretien alcalins d'une valeur pH de max. 10.

La validation a été réalisée dans un thermodésinfecteur Miele avec le programme « VARIO-TD », le produit de nettoyage « neodisher® MediClean forte », le produit de neutralisation « neodisher® Z » et le liquide de rinçage « neodisher® mielclear ».

- ▶ Sélectionner les réglages du programme et les produits nettoyant et désinfectant à utiliser selon le mode d'emploi du thermodésinfecteur.
- ▶ Utiliser un adaptateur pour canaux de spray externes supplémentaire pour le clip de spray et le tuyau de spray.

### **7.4.2 Séchage mécanique**

En règle générale, le séchage est intégré au programme de nettoyage du thermodésinfecteur.



#### **Indication**

Respecter le mode d'emploi du thermodésinfecteur.

- ▶ Afin d'empêcher toute détérioration du produit médical KaVo, s'assurer que le produit médical est sec à l'intérieur et à l'extérieur après la fin du cycle.
- ▶ Lubrifier le produit médical KaVo immédiatement après le séchage avec un produit issu du système d'entretien KaVo.

## 7.5 Produits et systèmes d'entretien - Entretien

### ATTENTION



#### **Entretien courant et maintenance inappropriés.**

Risque de blessure.

- ▶ Procéder régulièrement à un entretien courant et une maintenance conformes.

### AVERTISSEMENT



#### **Fraise dentaire ou meulette tranchante dans le produit médical.**

Risque de blessure dû à la fraise dentaire ou la meulette tranchante et/ou pointue.

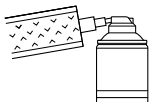
- ▶ Retirer la fraise dentaire ou la meulette.

### **Indication**



KaVo ne garantit le fonctionnement irréprochable des produits KaVo qu'en parallèle à l'utilisation des produits d'entretien mentionnés par KaVo dans les accessoires, car ces derniers ont été spécialement développés et contrôlés avec nos produits et pour leur utilisation conforme.

### 7.5.1 Entretien avec le spray KaVo

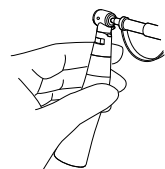


#### **Indication**

La tête peut être entretenue seule ou montée sur la partie inférieure.

- ▶ Retirer la fraise dentaire ou la meulette.
- ▶ Recouvrir le produit à l'aide d'un sachet Cleanpac.
- ▶ Enfoncez le produit sur la tête de pulvérisation et actionnez la touche de pulvérisation pendant une seconde.

### **Entretien du système de serrage**



KaVo recommande de nettoyer le système de serrage une fois par semaine.

- ▶ Retirer la fraise ou la meulette et vaporiser dans l'ouverture avec l'extrémité du raccord.
- ▶ Actionnez la touche de pulvérisation pendant 1 à 2 secondes.

### 7.5.2 Entretien avec KaVo QUATTROcare PLUS

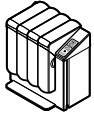


#### **Indication**

La tête peut être entretenue seule ou montée sur la partie inférieure.

Appareil de nettoyage et d'entretien avec pression d'expansion pour un nettoyage interne de résidus inorganiques et un entretien optimal.  
(Aucun nettoyage interne validé conformément aux directives de l'institut allemand Robert Koch)

KaVo recommande d'effectuer un entretien du produit après chaque utilisation dans le cadre du procédé de nettoyage, c'est-à-dire après chaque nettoyage et désinfection, ainsi qu'avant chaque stérilisation.



- ▶ Retirer la fraise dentaire ou la meulette.
- ▶ Procéder à l'entretien du produit dans QUATTROcare PLUS.

#### Voir également :

📖 Mode d'emploi KaVo QUATTROcare PLUS

### Entretien de la pince de serrage

KaVo recommande de nettoyer ou entretenir le système de serrage une fois par semaine avec le cycle d'entretien de la pince de serrage intégré à l'appareil.

#### Voir également :

📖 Mode d'emploi KaVo QUATTROcare PLUS



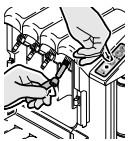
#### Indication

Les instruments doivent être retirés des embouts d'entretien avant de démarrer l'entretien de la pince de serrage.

- ▶ Fermer le clapet frontal et maintenir enfoncée la touche d'entretien de la pince de serrage pendant au moins trois secondes, jusqu'à ce que la LED de contrôle de la pompe à aérosol clignote trois fois de suite.

⇒ L'appareil est en mode entretien de la pince de serrage.

- ▶ Retirer l'embout d'entretien de la pince de serrage de la porte latérale de QUATTROcare PLUS et l'enficher sur le couplage de l'emplacement d'entretien quatre, à l'extrême droite. Un adaptateur MULTIflex doit être monté sur cet emplacement.



- ▶ Appuyer l'instrument avec le manchon de la pince de serrage à entretenir contre l'insert de l'embout d'entretien de la pince de serrage.

- ▶ Appuyer sur la touche dotée du symbole pour l'entretien de la pince de serrage.



#### Indication

##### Désactiver le mode Entretien de la pince de serrage.

Possibilité 1 : équiper QUATTROcare PLUS 2124 A avec des instruments, fermer le clapet frontal et démarrer la procédure d'entretien.

Possibilité 2 : après trois minutes sans entretien, l'appareil bascule automatiquement en mode d'entretien normal.

### 7.5.3 Entretien avec KaVo SPRAYrotor



#### Indication

**KaVo SPRAYrotor n'est plus compris dans le programme de livraison actuel.**

Nouveau produit :

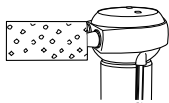
- ▶ QUATTROcare PLUS 2124 A



#### Indication

La tête peut être entretenue seule ou montée sur la partie inférieure.

KaVo recommande d'effectuer un entretien du produit après chaque utilisation dans le cadre du procédé de nettoyage, c'est-à-dire après chaque nettoyage et désinfection, ainsi qu'avant chaque stérilisation.



- ▶ Mettre le produit médical dans le sachet Cleanpac et le raccorder par pression à l'adaptateur d'entretien correspondant sur KaVo SPRAYrotor.
- ▶ Procéder à l'entretien du produit.

#### Voir également :

- 📖 Mode d'emploi SPRAYrotor KaVo

### 7.5.4 Entretien avec KaVo QUATTROcare



#### Indication

**QUATTROcare 2104/2104 A n'est plus compris dans le programme de livraison actuel.**

Nouveau produit :

- ▶ QUATTROcare PLUS 2124 A



#### Indication

La tête peut être entretenue seule ou montée sur la partie inférieure.

Appareil de nettoyage et d'entretien avec pression d'expansion pour un nettoyage interne de résidus inorganiques et un entretien optimal.

(Aucun nettoyage interne validé conformément aux directives de l'institut allemand Robert Koch)

KaVo recommande d'effectuer un entretien du produit après chaque utilisation dans le cadre du procédé de nettoyage, c'est-à-dire après chaque nettoyage et désinfection, ainsi qu'avant chaque stérilisation.



- ▶ Retirer l'outil du produit médical.
- ▶ Procéder à l'entretien du produit avec QUATTROcare.

#### Voir également :

- 📖 Mode d'emploi KaVo QUATTROcare 2104/2104A/2124A

### Entretien du système de serrage

KaVo recommande de nettoyer le système de serrage une fois par semaine.

- ▶ Retirer l'outil du produit médical.



- ▶ Enficher le raccord de spray du kit d'entretien pinces de serrage sur le QUATTROcare plus Spray.
- ▶ Vaporiser dans l'ouverture avec l'insert du raccord de spray.
- ▶ Actionner la touche de pulvérisation pendant 1 à 2 secondes.

## 7.6 Emballage



### Indication

L'emballage stérile doit être suffisamment grand pour le produit, afin que l'enveloppe ne soit pas surtendue.

L'emballage stérile doit répondre aux normes en vigueur sur la qualité et l'utilisation et être adapté au processus de stérilisation !

- ▶ Enfermer le produit médical dans un emballage stérile.

## 7.7 Stérilisation

### Stérilisation dans un stérilisateur à vapeur (autoclave) conformément à la norme EN 13060/EN ISO 17665-1

#### ATTENTION

#### Entretien courant et maintenance inappropriés.

Risque de blessure.

- ▶ Procéder régulièrement à un entretien courant et une maintenance conformes.



#### AVIS

#### Risque de corrosion dû à l'humidité.

Endommagements du produit.

- ▶ Sortir immédiatement le produit du stérilisateur à vapeur après le cycle de stérilisation.



Le produit médical KaVo peut résister à une température maximum de 138 °C (280,4 °F).

Il est possible de sélectionner un procédé approprié (en fonction de l'autoclave disponible) parmi les procédés de stérilisation suivants :

- Autoclave avec vide préliminaire triple :
  - au moins 3 minutes à 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F)
- Autoclave avec procédé par gravitation :
  - au moins 10 minutes à 134 °C -1 °C/ +4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F)
- ▶ Utiliser conformément au mode d'emploi du fabricant.

## 7.8 Stockage

Les produits préparés doivent être conservés dans une pièce tempérée à l'abri de la poussière, des germes, de l'humidité et de la lumière.





**Indication**

Respecter la date de péremption du produit de stérilisation.

## 8 Outils de travail

Disponibles dans le commerce spécialisé médico-dentaire.

Désignation du matériel	N° d'art.
Tête de pulvérisation INTRA (KaVo Spray)	0.411.9911
Embout d'entretien pour têtes (QUATTROcare)	0.411.7941
Clip de spray	1.002.3377
Pièce de connexion	0.593.0361
Pointeau	0.410.0931
Plateau pour instruments	3.005.5204
Cleanpac 10 pièces	0.411.9691
Feuilles en cellulose 100 pièces	0.411.9862

Désignation du matériel	N° d'art.
KaVo Spray 2112 A	0.411.9640
ROTAspray 2 2142 A	0.411.7520
QUATTROcare plus Spray 2140 P	1.005.4525
Kit d'entretien des pinces de serrage	1.003.1253

Désignation du matériel	N° d'article
SURGmatic Head S201 L Pro	1.013.8648
SURGmatic Head S201 XL Pro	1.013.8662

## 9 Conditions de garantie

Les conditions de garantie suivantes s'appliquent pour ce produit médical KaVo :

KaVo prend en charge les prestations de garantie vis-à-vis du client final pour le bon fonctionnement, un matériel sans défaut ou la transformation pour une durée de 12 mois à partir de la date d'achat sous les conditions suivantes :

En cas de réclamation justifiée, KaVo assurera gratuitement la remise en état ou la fourniture des pièces de rechange requises. Tout autre type de réclamation, notamment en vue d'obtenir des dommages et intérêts, est exclu. Dans le cas d'un retard, d'une faute lourde ou d'intention, la garantie n'est valable que si aucune disposition légale contraignante ne s'y oppose.

KaVo n'endosse pas la responsabilité pour les défauts et leurs conséquences entraînés ou susceptibles de l'être à la suite d'une usure naturelle ou d'un nettoyage ou maintenance non conforme, ou du non-respect des prescriptions de manipulation, d'entretien et de raccordement, l'entartrage ou la corrosion, les impuretés se trouvant dans l'alimentation en air ou en eau ou les influences chimiques ou électriques qui seraient inhabituelles ou ne seraient pas permises d'après les spécifications du constructeur. La prestation de garantie ne s'étend pas, en règle générale, aux lampes, conducteurs optiques en verre, verrerie, pièces en caoutchouc et à la résistance des couleurs des pièces plastiques.

Aucune garantie ne s'applique lorsque les défauts ou leurs conséquences proviennent du fait que le client ou une tierce personne non autorisée par KaVo a effectué des interventions ou des modifications sur le produit.

Les conditions de garantie ne s'appliqueront que sur présentation d'un justificatif d'achat (copie du bordereau de livraison / de la facture). Devront y figurer de manière très claire le nom du revendeur, la date d'achat, les types et le numéro de série.





